

братьев, показывая изменения и сложности, вызванные реформами, подчеркивая глубокое противоречие между экономическим развитием и моральным кризисом. Такая литература не только критикует реальность, но и заставляет читателя размышлять о своей связи с обществом.

Сопровождая процесс интернационализации китайской литературы, все больше китайских писателей добиваются международного признания. Произведения Мо Яна, лауреата Нобелевской премии по литературе, пользуются широкой популярностью не только в стране, но и в мире. Проведение различных международных литературных фестивалей способствует межкультурному диалогу и взаимодействию писателей.

Рассматриваемая литература воплощает собой духовность, мысли и чувства эпохи. Она вдохновляется исследованиями культурных особенностей, отражает социальную реальность, непрерывно изменяется, становясь связывая настоящее и будущее, личность и общество.

Результатом нашего исследования становится понимание значения китайской культуры для самого Китая и всего мирового сообщества. Мы надеемся, что это восточное направление продолжит создавать замечательные произведения и станет культурным достоянием, способствующим человеческому пониманию и сочувствию. В этом разнообразном и глубоком литературном мире пусть каждый читатель найдет отклик своего сердца и познает богатство и широту жизни.

Чэнь Тяньфу

Chen Tianfu

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель С.Г. Барбук

ВЕЖЛИВОСТЬ КАК КАТЕГОРИЯ ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА

Politeness as a category of business discourse

Целью исследования является выявление лингвокультурологических аспектов выражения вежливости.

В англоязычном научном дискурсе одной из основ анализа вежливости является принцип кооперации Г.П. Грайса, который включает четыре максим: качества, количества, релевантности и манеры [2]. Г.П. Грайс предполагал, что правила кооперации могут быть дополнены вежливостью как социальным аспектом общения. Эта идея послужила фундаментом для дальнейших исследований вежливости, в частности для Р. Лакофф и Дж. Лича. Р. Лакофф расширила теорию Г.П. Грайса, добавив нормы вежливости, такие как «не навязывайся», «дай адресату право выбора» и «будь дружелюбен». Дж. Лич расширил теорию вежливости, предложив десять максим, таких как великодушие, такт, скромность и симпатия, которые обеспечивают гармоничное взаимодействие.

В русскоязычных исследованиях вежливость, как моральная категория, определяется через уважение к другим людям и признание их ценности. В.А. Кондрашов отмечает, что вежливость – это моральное качество, выражающее уважение к человеку как высшей ценности. В.В. Кобзева развивает эту мысль, трактуя вежливость как проявление уважения, которое должно присутствовать в повседневном общении, подчеркивая, что это норма поведения [1]. В.И. Карасик в своих исследованиях относительно вежливости вводит дихотомию «что» и «как»: уважение – это внутреннее отношение, а вежливость – внешнее его проявление.

Китайский ученый Гу Юого выделяет пять максим вежливости, характерных для китайского народа [3].

Первая максима «自卑而尊人» – Унижение себя для возвышения собеседника – акцентирует уничижительное отношение к себе в общении, что помогает возвысить собеседника.

Вторая максима «上下有义» имеет название «Уместные обращения». В китайской культуре обращения строго структурированы и зависят от социального статуса собеседника.

Третья максима «彬彬有礼» «Благовоспитанность» подчеркивает важность благовоспитанного поведения и следование этическим стандартам. Здесь важным элементом является концепция «лица» (面子), которая тесно связана с сохранением репутации и достоинства.

Четвертая максима «脸»、«面子» «Стремление к гармонии и единству» побуждает к поиску компромиссов и сохранению гармонии даже при расхождении мнений. Уважение к чужому лицу и стремление к сближению позиций подчеркивает важность принципа «求同存异» – «ищите точки соприкосновения, сохраняя различия».

Пятая максима «有德者必有言» – Добропорядочность в речи и поведении – подчеркивает важность добродетели и сдержанности в общении.

Результаты данного исследования могут быть использованы специалистами в области международных деловых коммуникаций.

Источники

1. Кобзева, В.В. Этикет в вопросах и ответах / В.В. Кобзева. – М. : Гранд, 2003. – 283 с.
2. Grice, H. Logic and Conversation / H. Grice // Syntax and Semantics. – Vol. 3: Speech Acts. – N.Y., 1975. – P. 41–58.
3. 顾曰国. 礼貌、语用与文化 / 顾曰国 // 外语教学与研究. – 1992. – № 28(4). – 页面 10–17 = Гу Юого. Вежливость, прагматика и культура / Гу Юйго // Преподавание иностранных языков и научные исследования. – 1992. – № 28(4). – С. 10–17.